Discovery

Ed Stafford:

Into the Unknown

**1. évad, 3. rész**

**EHD 122284 C**

Magyar szöveg: Szigeti Patrik

***Szereplő Neme Kora***

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ed | férfi | 35-40 |
| Férfi 1 | férfi | 55-60 |
| Férfi 2 | férfi | 15-20 |
| Ira | nő | 40-45 |
| Leonid | férfi | 50-55 |
| Olga | nő | 50-55 |
| Mihail | férfi | 55-60 |
| James | férfi | 40-45 |

**Kiejtési lista (kronológiai sorrend):**

Amazonas amazonasz

James dzsémsz

Perevoz perevoz

Bodaybo bodajbó

Discovery diszkáveri

Bear Grylls ber grillsz

Ira ira

Shits sicc

Leonid leonid

Olga olgá

Mihail miháil

Edward Stafford edvárd szteford

davaj dáváj

**Kiejtési lista (ábécé sorrend):**

Amazonas amazonasz

Bear Grylls ber grillsz

Bodaybo bodajbó

davaj dáváj

Discovery diszkáveri

Edward Stafford edvárd szteford

Ira ira

James dzsémsz

Leonid leonid

Mihail miháil

Olga olgá

Perevoz perevoz

Shits sicc

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 00:02 | Ed | **A mai adásban Szibéria fagyos hegyvidékére látogatok, ahol egy rejtélyes kráter nyomába eredek. Egyes-egyedül, mínusz 30 Celsius-fokban.** |
|  |  |  |
| 00:16 |  | *Félek, hogy megfagynak a lábujjaim.* |
|  |  |  |
| 00:18 |  | **És azt hiszem, kezdek begolyózni.** |
|  |  |  |
| 00:24 |  | **Jelen pillanatban 1200 műhold kering bolygókörüli pályán, és ezek több ezer fényképet készítenek naponta. Néhány felvételen különös jelenségek láthatóak, és én ezeknek eredek a nyomába.** |
|  |  |  |
| 00:41 |  | **A kalandokért élek. Végigsétáltam az Amazonas mentén, de még többet akarok látni a világból.** |
|  |  |  |
| 00:47 |  | *Őrületes képeket sugároznak a műholdak a világ összes tájáról, amikre egyszerűen nincs magyarázat. Csak úgy lehetünk okosabbak, ha rábökök a térképre, összepakolok és odamegyek.* |
|  |  |  |
| 01:04 |  | **A hadseregben ezt hívják helyszíni felderítésnek.** |
|  |  |  |
| 01:07 |  | *Lehet dzsungel, lehet sivatag, lehet sarkvidék.* |
|  |  |  |
| 01:11 |  | **Fogalmam sincs, hogy juthatok oda és mi vár rám, szóval igazi kalandba kezdek, ahol bármi megtörténhet.** |
|  |  |  |
| 01:22 | Ed/Főcím | ***FŐCÍM*** |
|  |  |  |
| 01:28 | Ed | **Találtam egy műholdképet Kelet-Szibéria hegyvidékének mélyéről, ami felcsigázta az érdeklődésemet.** |
|  |  |  |
| 01:37 |  | *A nagy része sablonszerű: erdők és hegyek rengetege, de mégis van itt valami, ami olyan, mintha egy hatalmas kráter bekebelezett volna egy kisebb krátert. A semmi közepén van, mindentől távol. Nem értem, hogy kerülhetett oda.* |
|  |  |  |
| 01:55 |  | **Szibéria híres meteor becsapódásairól, de a meteorok nem ilyen krátereket hagynak. Csak azt tudom, hogy Szibériában a hőmérséklet mínusz 60 fokig is csökkenhet, én pedig holnap indulok.** |
|  |  |  |
| 02:11 |  | *A hólapát itt marad. Egy pár kesztyű. 2, 3, 4, 5-* |
|  |  |  |
| 02:17 |  | **Eddig csak a dzsungelben gyűjtöttem tapasztalatot.** |
|  |  |  |
| 02:21 |  | *9!* |
|  |  |  |
| 02:24 |  | *Elég lesz, Ed?* |
|  |  |  |
| 02:27 |  | *Annyit tudok a hideg idős környezetről, hogy másfél éven át vezettem expedíciókat Patagóniában… az irodámból!* |
|  |  |  |
| 02:39 |  | *Alig várom!* |
|  |  |  |
| 02:43 |  | **Hajnali fél hatkor találkozom az operatőrömmel, Jamesszel az első szakaszra. Moszkvába repülünk.** |
|  |  |  |
| 02:54 |  | **Onnan újabb 5 és fél órát utazunk a kelet-szibériai Irkutszkba, / de még így is több mint ezer kilométer választ el a célomtól. És mivel nincsenek közvetlen járatok, fel kell kéredzkednünk egy kisrepülőre.** |
|  |  |  |
| 03:09 |  | *Hátulról szállunk be. Ez a keleti kényelem.* |
|  |  |  |
| 03:17 | Férfi 1 | Nem túl kényelmes. |
|  |  |  |
| 03:22 | Ed | *Izgalmas.* |
|  |  |  |
| 03:23 |  | **Szibéria hatalmas, ez teszi ki Oroszország szárazföldi területeinek háromnegyedét. Mégis ez Földünk egyik legritkábban lakott régiója.** |
|  |  |  |
| 03:32 |  | **A célpontom Perevoz városától nem messze, Délkelet-Szibériában található, de a legközelebbi repülőtér 200 kilométerre van, Bodaybo kicsiny városában.** |
|  |  |  |
| 03:50 |  | *Annyira érződik, hogy a keleti blokkban vagyok. Mintha egy díszletben sétálnék. Ez sem az építészetéről marad emlékezetes.* |
|  |  |  |
| 04:00 |  | **Nem beszélek oroszul, de valahogy meg kell értetnem magam, ha el akarok jutni a célomig. Kétlem, hogy egy ilyen eldugott helyen bárki is beszélné a nyelvet, de talán a helyi iskolában szerencsével járhatok.** |
|  |  |  |
| 04:14 | Férfi 2 | Én ismerlek! Láttalak a Discoveryn! Bear Grylls is itt van? |
|  |  |  |
| 04:20 | Ed | Nincs. |
|  |  |  |
| 04:21 | Férfi 2 | Sebaj. |
|  |  |  |
| 04:22 | Ed | *Úgy tűnik, elég sokan néznek Discoveryt errefelé. Mindenki felismer, ami elég bizarr.* |
|  |  |  |
| 04:31 |  | **A diákok megpróbáltak segíteni, és néhány órával később egy Ira nevű angoltanár keres telefonon.** |
|  |  |  |
| 04:37 |  | Oké, akkor keressük meg a Lenin-szobrot? |
|  |  |  |
| 04:43 |  | Ira? Szia! |
|  |  |  |
| 04:45 | Ira | Örvendek! |
|  |  |  |
| 04:46 | Ed | De jó! Nagy ölelés! |
|  |  |  |
| 04:49 | Ira | Legalább tudom gyakorolni az angolomat. Beszélhetek veled. |
|  |  |  |
| 04:56 | Ed | **Most kezdődött a tavaszi szünet, így Ira ráér, hogy tolmácsoljon nekem.** |
|  |  |  |
| 05:01 |  | Szóval, az úti célom itt van valahol a hegyekben, de előbb el kell jutnunk Perevozba. |
|  |  |  |
| 05:09 | Ira | Nagyon nehéz eljutni oda. És veszélyes. |
|  |  |  |
| 05:12 | Ed | Mivel mehetnék? |
|  |  |  |
| 05:14 | Ira | Kamionnal? Amivel a munkásokat viszik az aranybányákba. |
|  |  |  |
| 05:19 | Ed | Minden nap visznek innen embereket az aranybányába? Tökéletes, zene füleimnek. |
|  |  |  |
| 05:26 |  | **Irától megtudom, hogy a bodaybói lakosok nagy része aranyásásból él, és neki is vannak ismerősei az iparban.** |
|  |  |  |
| 05:34 |  | *Ebben a szép, nagy aranyásó kamionban fogunk zötykölődni a következő 10 órában, de ha rossz időt fogunk ki, ez akár 11-12 órára is nyúlhat.* |
|  |  |  |
| 05:50 |  | **A Perevozból északra vezető út a világ legnagyobb aranylelőhelyei mellett halad el. Vajon egy elhagyatott bányáról van szó? De a bányászoknak is van néhány elméletük.** |
|  |  |  |
| 06:03 | Ira | Talán / űrhajó van a föld alatt. |
|  |  |  |
| 06:08 | Ed | Űrhajó? Komolyan? |
|  |  |  |
| 06:10 | Ira | Igen. |
|  |  |  |
| 06:11 | Ed | És az okozta a gödröt? |
|  |  |  |
| 06:13 | Ira | Talán. |
|  |  |  |
| 06:18 | Ed | Soha ne mondd, hogy soha! |
|  |  |  |
| 06:21 |  | **Ez a szibériai rejtély egyértelműen rabul ejti a képzeletet, és noha nehéz komolyan venni a teóriákat, már 70 év telt el a kráter felfedezése óta, és a magyarázatot kereső geológusok még mindig nem találtak kielégítő választ.** |
|  |  |  |
| 06:37 |  | **De ennél sürgetőbb problémánk is akad: az utat lezárták, így 7 tonnás kamionunkkal a befagyott tó jegére kényszerülünk.** |
|  |  |  |
| 06:45 |  | *Biztos kitart, de látok néhány nagy és hosszú repedést, amik kicsikét aggasztanak. Tavasz van, és minden olvadozik.* |
|  |  |  |
| 07:03 |  | **Az évnek ebben a szakaszában a napsütésből szempillantás alatt hóvihar kerekedhet, amitől a nehézkes körülmények halálossá válnak.** |
|  |  |  |
| 07:23 |  | *Csináltunk egy félfordulatot! Szibériából, szeretettel!* |
|  |  |  |
| 07:33 |  | **Végül 12 óra alatt tesszük meg a 200 kilométert, de végre karnyújtásnyira kerülök a krátertől.** |
|  |  |  |
| 07:42 |  | *Mindenkit lefárasztott a buszozás. Hosszú út volt!* |
|  |  |  |
| 07:47 |  | **Perevozban nincsen hotel, ezért az egyik helyi családnál kell szobát bérelnünk. A Shits házaspár fogad be minket.** |
|  |  |  |
| 07:56 | Leonid | Zdrásztvujtye! |
|  |  |  |
| 07:57 | Ed | A nevem Ed. Ed. |
|  |  |  |
| 07:59 | Leonid | Leonid. Le-o-nid. |
|  |  |  |
| 08:01 | Ed | Örvendek. Olga! |
|  |  |  |
| 08:03 | Olga | Zdrásztvujtye! |
|  |  |  |
| 08:04 | Ed | Szervusz! |
|  |  |  |
| 08:05 |  | **Leonid és Olga tárt karokkal fogadtak, és nem kellett sok idő, hogy előkerüljön a vodkásüveg.** |
|  |  |  |
| 08:15 | Ira | Miért jöttél? |
|  |  |  |
| 08:17 | Ed | A nagy kráterért. |
|  |  |  |
| 08:19 | Leonid | Patomszki. |
|  |  |  |
| 08:20 | Ed | Dá, a patomszki. Láttam műholdképen, és szeretném a saját szememmel is megnézni. |
|  |  |  |
| 08:31 | Ira | Nagy energia van ott. |
|  |  |  |
| 08:34 | Ed | Nagy energia? |
|  |  |  |
| 08:35 | Ira | Nem nő se fa, se fű. |
|  |  |  |
| 08:39 | Ed | Miért? |
|  |  |  |
| 08:40 | Ira | Nem tudják. |
|  |  |  |
| 08:42 | Ed | **A helyi legendák szerint a kráter egy óriási tűz sas fészke. Egyesek szerint elátkozott hely, és akik odamennek, meghalnak. Ezek a színes történetek csak még jobban meghozzák a kedvemet.** |
|  |  |  |
| 08:57 |  | Ez az első rendes térkép, amit a környékről láttam. Mekkora a méretarány? |
|  |  |  |
| 09:03 | Ira | Egy centiméter, egy kilométer. |
|  |  |  |
| 09:05 | Ed | Oké. |
|  |  |  |
| 09:06 |  | Azt találtam ki, hogy végigmegyek itt, aztán leereszkedek a völgybe, ahol a kráter van. |
|  |  |  |
| 09:16 | Ira | Ilyenkor ez nagyon nehéz. |
|  |  |  |
| 09:22 |  | Túl nagy a hó. |
|  |  |  |
| 09:24 | Ed | Oké. |
|  |  |  |
| 09:25 | Ira | Több mint 2 méteres. |
|  |  |  |
| 09:28 | Ed | Értem. Nagyon nehéz vagy lehetetlen? |
|  |  |  |
| 09:33 |  | Nyet. |
|  |  |  |
| 09:34 | Ira | Lehetetlen. |
|  |  |  |
| 09:35 | Ed | Rendben. Ezen a részen is olyan meredek? |
|  |  |  |
| 09:41 | Ira | Bolond vagy! |
|  |  |  |
| 09:44 | Ed | Kösz, Leonid. |
|  |  |  |
| 09:45 |  | **Azért jöttem Szibériába, hogy próbára tegyem magam, és kiderítsem, hogy alkalmazkodok új környezetekhez. Számomra erről szólnak a kalandok, és alig várom, hogy holnap reggel útnak indulhassak.** |
|  |  |  |
| 09:59 |  | *Nem egy nagy ördöngösség. Ez csak egy hegy. Hiába hívják Szibériának, ez is olyan, mint a többi, csak egy kicsit hűvösebb.* |
|  |  |  |
| 10:11 |  | **A folytatásban: a szibériai vadon extrém körülményei között ízelítőt kapok abból, milyen halálos is tud lenni ez a hely.** |
|  |  |  |
| 10:19 |  | *Arra nem mehetek.* |
|  |  |  |
| 10:21 |  | *Nyugi, nyugi!* |
|  |  |  |
| 12:05 |  | **A szibériai Perevoz városkája az utolsó megállóm, mielőtt elindulnék a helyiek által csak a tűz sas fészkének nevezett rejtélyes kráterhez vezető úton.** |
|  |  |  |
| 12:16 |  | *Különös érzés éjszaka megérkezni valahova, aztán felébredni reggel, és alaposan szemügyre venni a tájat. Mindenfelé hófödte hegycsúcsokat látok. Lenyűgöző, távoli pontja ez a világnak.* |
|  |  |  |
| 12:32 |  | **Olyan hideg van, hogy a dízelüzemanyag megfagy.** |
|  |  |  |
| 12:37 |  | *Ez a fickó tüzet rak, hogy a kamion alá csúsztatva felmelegítse a motort.* |
|  |  |  |
| 12:44 |  | **A körülmények ezúttal a kezemre játszanak: 8 kilométerre megközelíthetem a célomat a folyó jegén.** |
|  |  |  |
| 12:53 |  | **Teljesen egyedül vágok neki a vadonnak, ezért Leonid megpróbálja a fejembe verni, hogy az orosz barnamedve populáció legnagyobb része ebben a régióban él.** |
|  |  |  |
| 13:04 |  | *Ha a medvék nem ettek eleget a téli álmuk előtt, és nem hizlalták fel magukat rendesen, akkor lehet, hogy előbb felébrednek.* |
|  |  |  |
| 13:12 |  | Mit csináljak, ha fegyvert nélkül nézek szembe egy medvével? |
|  |  |  |
| 13:18 | Ira | Ne kiabálj, és ne fuss el. Az veszélyes. |
|  |  |  |
| 13:23 | Ed | Oké, nem futok. Akkor csak álljak ott, és nézzem? |
|  |  |  |
| 13:30 | Ira | Ne nézz a medvére! |
|  |  |  |
| 13:32 | Ed | Oké. |
|  |  |  |
| 13:35 |  | **Leonidot az is aggasztja, hogy nincs megfelelő felszerelésem, hogy megbirkózzak a 2 méteres hótorlaszokkal. El akar vinni egy helyi törzshöz, akik úgy ismerik a környéket, mint a tenyerüket.** |
|  |  |  |
| 13:46 |  | *Nem ott vannak az őslakosok, ahol gondoltuk, de a nomádoknál ez már csak így megy. Megpróbáljuk követni a nyomaikat.* |
|  |  |  |
| 13:57 |  | *Úgy tűnik, megjöttünk.* |
|  |  |  |
| 14:03 |  | Hogy hívják? |
|  |  |  |
| 14:06 | Ira | Mihail. |
|  |  |  |
| 14:07 | Ed | Én Ed vagyok. |
|  |  |  |
| 14:09 |  | **Kevesebb mint 70 ezer evenki él szétszéledve Oroszország fagyos vidékein. Minden, nomádokkal együtt töltött perc ritka kiváltságnak számít. A modern ruházat és a telefonok csábításának ugyan engedtek, de az evenkik tovább éltetik az extrém környezet otthonossá tételének évszázados hagyományát.** |
|  |  |  |
| 14:28 |  | *Bőrből készített fekhelyeik vannak. Ez egy takaros és meleg kis sátor.* |
|  |  |  |
| 14:35 | Ira | Ezek a szánjaik. |
|  |  |  |
| 14:37 | Ed | A rénszarvas a központi elem. A hám, a kantár és az összes fekhely a bőréből készült, és gyanítom, hogy a húsát is fogyasztják. Minden ekörül forog. |
|  |  |  |
| 14:49 |  | **Még a síléceiket is rénszarvasbőrből készítik.** |
|  |  |  |
| 14:52 | Mihail | Nem csúszni. |
|  |  |  |
| 14:54 | Ed | *Valódi bőr van az alján, és így nem csúszik hátrafelé, vagyis ideális a hegymenethez. Nem semmi találmány! Gyönyörű!* |
|  |  |  |
| 15:05 |  | **Biztosra veszem, hogy nagy hasznát veszem még Mihail síléceinek, és nagyon sokat tanultam tőlük.** |
|  |  |  |
| 15:15 |  | *Olvadt jégtömböket isznak.* |
|  |  |  |
| 15:19 |  | **De bármennyire is szeretnék maradni, szorít az idő, és mennem kell.** |
|  |  |  |
| 15:24 |  | *Ideje visszatérni a küldetéshez, és megkeresni a krátert. A felszerelésem megvan, és remélem, elég tapasztalt vagyok. Még szép!* |
|  |  |  |
| 15:39 |  | **Leonid térképe alapján napnyugtáig el kell érnem a célpontot. A tervem az, hogy felkapaszkodok a hegygerincre, és 6 kilométert sétálok, mielőtt leereszkednék a kráterhez vezető völgybe. Ott fogok letáborozni éjszakára.** |
|  |  |  |
| 15:59 |  | **Mostantól csak magamra számíthatok.** |
|  |  |  |
| 16:02 | James | Sok sikert! |
|  |  |  |
| 16:03 | Ed | Kösz, haver. |
|  |  |  |
| 16:05 |  | *Szibéria most a szebbik arcát mutatja. Eltűntek a felhők, és kisütött a Nap.* |
|  |  |  |
| 16:15 |  | **Erre a pillanatra vártam. A világ egyik leghidegebb és legbarátságtalanabb helyére indulok, / hogy saját szememmel láthassam Szibéria féltve őrzött titkát, a Patomszki krátert.** |
|  |  |  |
| 16:34 |  | *Csak át kell verekednem magam az erdőn.* |
|  |  |  |
| 16:40 |  | **Úgy saccoltam, néhány óra alatt felérek a hegygerincre, de a térképen látottaknál sokkal keményebbnek tűnik az út.** |
|  |  |  |
| 16:52 |  | *Két lépés előre, egy csúszás hátra. Kicsit nehézkes a haladás.* |
|  |  |  |
| 17:05 |  | *Sokkal tovább tart, mint gondoltam.* |
|  |  |  |
| 17:12 |  | **Csupán 400 métert tettem meg az elmúlt órában, és az sem segít, hogy a kamera miatt folyton meg kell állnom.** |
|  |  |  |
| 17:22 |  | **De jobban aggaszt, hogy megbízható túrabakancsom is csak küszködik a havon.** |
|  |  |  |
| 17:28 |  | *A bőr teljesen átázott, és egyre jobban fázik a lábfejem.* |
|  |  |  |
| 17:35 |  | **A hegygerinc közelében sem vagyok, és több mint 6 kilométer választ el a krátertől, de sátrat kell vernem még sötétedés előtt. Éjszaka mínusz 20 fokig is csökkenhet a hőmérséklet, de úgy tűnik, a lehető legrosszabb helyet választottam.** |
|  |  |  |
| 17:53 |  | *Medvenyomok vezetnek az ösvényen jobbról balra.* |
|  |  |  |
| 17:59 |  | **A medvék elméletileg még téli álmukat alusszák, de ha mégis felébredtek, valószínűleg éhesek, és ha rám támadnak, nem tudom megvédeni magam.** |
|  |  |  |
| 18:12 |  | *Nem is olyan régen havazott, szóval az elmúlt pár napban sétálhatott itt át.* |
|  |  |  |
| 18:23 |  | *Résen kell lennem.* |
|  |  |  |
| 18:27 |  | **De túl hideg van, hogy odébb álljak, és ahogy a Nap lenyugszik, a kamerák lencséi elkezdenek befagyni.** |
|  |  |  |
| 18:38 |  | *Semmi sem fogható a-* |
|  |  |  |
| 18:43 |  | *Ez igen!* |
|  |  |  |
| 18:54 |  | *Egy kamerának máris lőttek. Nem bírta a hideget. Ijesztő sebességgel kezdett el zuhanni a hőmérséklet.* |
|  |  |  |
| 19:06 |  | **Még sátron belül is jegesednek a kamerák.** |
|  |  |  |
| 19:11 |  | *Ez befagyott!* |
|  |  |  |
| 19:15 |  | *A dzsungel egy dolog, oda elég egy macséta és egy pár bakancs a boldoguláshoz. Ez viszont nem embereknek való vidék. Ha rosszul állítottam fel a sátrat, meghalhatok!* |
|  |  |  |
| 19:37 |  | *Jó éjt!* |
|  |  |  |
| 19:43 |  | **A hálózsákomat extrém hidegre tervezték, de az éjszakai mínusz 30 fok rendesen próbára tette.** |
|  |  |  |
| 19:53 |  | *Hideg esténk volt, nagyon, nagyon hideg. Előveszem a kis tűzhelyemet, és megpróbálok / befűteni kicsit.* |
|  |  |  |
| 20:10 |  | *Ez nem az én vidékem.* |
|  |  |  |
| 20:18 |  | *Fú, de hideg van!* |
|  |  |  |
| 20:21 |  | *Ideje összepakolni és elindulni.* |
|  |  |  |
| 20:27 |  | **Tegnap fájdalmas lassúsággal haladtam, és ha el akarok jutni a kráterig, stratégiát kell váltanom.** |
|  |  |  |
| 20:37 |  | *Lehet, hogy furcsán hangzik, de megnéztem a térképet, és ha visszamegyek a folyóhoz, akkor egy enyhe emelkedővel kerülök szembe. Mivel tegnap este mínusz 30 fok alá zuhant a hőmérséklet, fokozottan óvatosnak kell lennem.* |
|  |  |  |
| 20:56 |  | *Nem indulhatok neki a hegynek. Frusztráló, de nincs más választásom.* |
|  |  |  |
| 21:04 |  | **Az első napom elfecséreltem, de biztos vagyok benne, hogy könnyebben is feljuthatok a hegygerincre, ha a folyó felől közelítem meg.** |
|  |  |  |
| 21:17 |  | *Oké, nyugalom. Nyugi, nyugi.* |
|  |  |  |
| 21:23 |  | *Nem hittem volna, hogy az 1:1 arányú térkép nem lesz elég részletgazdag, pedig annak tűnt. Ahol enyhe emelkedőre számítottam, ott egy óriási, meredek / és fákkal borított hófal fogad.* |
|  |  |  |
| 21:44 |  | *Arra nem mehetek.* |
|  |  |  |
| 21:46 |  | **Lehet, hogy csak az extrém hideg szórakozik a fejemmel, de valami nem stimmel Leonid térképével.** |
|  |  |  |
| 21:53 |  | *Már régen ki kellett volna érnem erről a részről, de még mindig itt vagyok, és ezt nem értem. Tudom, hogy eszerint 3 centit tettem meg, de miért nem olyan a terep, mint a térképen?* |
|  |  |  |
| 22:09 |  | *Érezték már úgy, mintha az agyuk szórakozna magukkal?* |
|  |  |  |
| 22:17 |  | **A folytatásban: mire rájövök, mi a baj a térképpel, már túl késő.** |
|  |  |  |
| 22:23 |  | *Minden kétszer olyan messze van, és kétszer olyan nagy. Ezt csúnyán megszívtam.* |
|  |  |  |
| 24:06 |  | **Szibériában vagyok, ahol egyedül próbálok eljutni egy rejtélyes kráterig, de a havas hegyoldalak nem könnyítik meg a dolgomat. Most a befagyott folyón sétálva keresek másik utat, de valami baj van a térképemmel.** |
|  |  |  |
| 24:28 |  | *Előttem van még egy… Á, Stafford, te idióta! Még egy emelkedő, legalább 400 méteres…* |
|  |  |  |
| 24:42 |  | **Biztos vagyok benne, hogy Leonid azt mondta, 1 kilométer 1 centinek felel meg a térképen.** |
|  |  |  |
| 24:48 |  | Mekkora a méretarány? |
|  |  |  |
| 24:50 | Ira | Egy centiméter, egy kilométer. |
|  |  |  |
| 24:53 | Ed | Oké. |
|  |  |  |
| 24:55 |  | **De hacsak nem golyóztam be, a méretaránnyal van gond.** |
|  |  |  |
| 25:01 |  | *Tudom, hogy a térkép szerint 3 centit tettem meg, szóval 3 centiméter, egy a százezerhez, az 3 km, egy kilométer egy centiméter, de összesen 6 kilométert jöttem, vagyis egy a 200 ezerhez az arány, nem egy a 100 ezerhez.* |
|  |  |  |
| 25:21 |  | *Minden kétszer olyan messze van, és kétszer olyan nagy. Jézusom!* |
|  |  |  |
| 25:29 |  | *A lábaim meg olyanok, mintha betonos vödrökbe léptem volna, és most azokkal a lábamon sétálnék.* |
|  |  |  |
| 25:40 |  | **A második nap fele eltelt, és alig néhány kilométert haladtam. / A hegyek kétszer akkorák, mint gondoltam, de muszáj találnom egy utat, ha el akarok jutni a célomig.** |
|  |  |  |
| 25:55 |  | *Elszámoltam magam nemcsak a hideget, de az odajutást tekintve is. Rengeteg mászás vár még rám.* |
|  |  |  |
| 26:14 |  | *Kezdek egy kicsit… a pánikolni nem a legjobb szó, inkább nyugtalankodni. Majd’ lefagy a lábam. Egyáltalán nem úgy alakulnak a dolgok, ahogy elterveztem. Az élelmem is fogytán van.* |
|  |  |  |
| 26:32 |  | *Beismerem, ezt csúnyán megszívtam.* |
|  |  |  |
| 26:40 |  | *Ez egy olyan pillanat, amikor meg kell állnom, és azt kell mondanom, hogy felesleges küszködni, inkább megállok. Változtatnom kell a terven.* |
|  |  |  |
| 26:51 |  | **Fikarcnyit sem haladok. Fogytán az ellátmányom, és nem jó bakancsban vagyok. Bolondság lenne így továbbmenni.** |
|  |  |  |
| 27:00 |  | Helló, James, hallasz? |
|  |  |  |
| 27:04 |  | **Néhány órával később ott találkozom a srácokkal, ahol tegnap különváltunk.** |
|  |  |  |
| 27:09 | James | Jól vagy? |
|  |  |  |
| 27:10 | Ed | Igen, igen. |
|  |  |  |
| 27:13 |  | **Tudom, hogy ez a helyes döntés, de akkor is idegesít.** |
|  |  |  |
| 27:20 |  | Nem számoltam azzal, hogy milyen lassú lesz gyalogszerrel, és egyben milyen fárasztó. Alig haladtam valamennyit. 3-400 métert óránként. |
|  |  |  |
| 27:33 | James | Óránként? |
|  |  |  |
| 27:34 | Ed | Képzeld, igen! |
|  |  |  |
| 27:36 |  | **Most már tudom, miért mondta Leonid, hogy őrültség megmászni a hegyet, de azt hiszem, a méretarányok elvesztek a fordításban.** |
|  |  |  |
| 27:45 |  | Szerintem nem 1:1 arányú a térkép. |
|  |  |  |
| 27:48 | Leonid | Nyet, nem. 1:2. |
|  |  |  |
| 27:52 | Ed | Nem 1:1-et mondtál? Azzal számoltam. |
|  |  |  |
| 27:57 | Leonid | 1 centi 2 kilométer. |
|  |  |  |
| 28:00 | Ed | Nem érdekes. Ez van. |
|  |  |  |
| 28:05 |  | **Fel kell melegednem, hogy holnap újult erővel indulhassak útnak.** |
|  |  |  |
| 28:11 |  | **De előbb két dologra is szükségem lesz: egy rövidebb útvonalra és egy melegebb bakancsra.** |
|  |  |  |
| 28:23 |  | Aki kikap, odaadja a másiknak a bakancsát. |
|  |  |  |
| 28:26 | Leonid | Davaj! |
|  |  |  |
| 28:40 | Ed | Ez az! |
|  |  |  |
| 28:43 |  | Basszus! |
|  |  |  |
| 28:47 |  | *Jó reggelt! 7 óra van, most keltem. A jobb nagylábujjam elkezdett megfagyni, szóval erre különösen oda kell figyelnem, és nem hagyhatom, hogy újra lehűljön.* |
|  |  |  |
| 29:00 |  | **A fagyást legjobban pihentetéssel és meleggel lehet kezelni, de én nem adom fel.** |
|  |  |  |
| 29:05 |  | *Új nap virradt, és nincs az az isten, hogy anélkül mennék haza, hogy látnám a krátert.* |
|  |  |  |
| 29:12 |  | **Leonid szeretne minél közelebb vinni a kráterhez a folyó mentén, de a hegyek felé közeledve a jég egyre vékonyabb, és nem mehetünk tovább autóval.** |
|  |  |  |
| 29:25 |  | **Szerencsére más módja is van a közlekedésnek Szibériában.** |
|  |  |  |
| 29:32 |  | **Az evenki nomádok épp szedelődzködnek, és megengedték, hogy velük tartsak.** |
|  |  |  |
| 29:37 |  | *Kevés hely van a világon, ahol a legjobb közlekedési módnak a rénszarvasszán számít, de itt ez a helyzet.* |
|  |  |  |
| 29:47 |  | **Szívesen élnék úgy, mint ők.** |
|  |  |  |
| 29:52 |  | **A szállásuk olyan egyszerű, hogy seperc alatt össze tudnak pakolni.** |
|  |  |  |
| 29:59 |  | *A szánok indulásra készek. Reméljük, el tudom kormányozni!* |
|  |  |  |
| 30:12 |  | *Egész jól megy. A rénszarvasaim az előttünk lévő szánt követik, így nem is nagyon kell irányítanom őket, csak tartom az egyensúlyt. Eddig minden jó.* |
|  |  |  |
| 30:26 |  | **Az evenkik most 10 kilométerrel feljebb vernek tábort, onnan pedig elvileg már könnyedén elgyalogolhatok a célpontomig.** |
|  |  |  |
| 30:35 |  | *A rénszarvasok most a vízen húzzák át a szánt, ahol a jég már olvadásnak indult, ami elég nagy baj, mert engem fröcskölnek, és mindenem csurom víz lesz. Ami ebben a hidegben nem túl jó.* |
|  |  |  |
| 30:51 |  | **Jó tempóban haladunk, de figyelnem kell, nehogy túlságosan elázzak. Nedves ruhában a testünk harmincszor több hőt veszít.** |
|  |  |  |
| 31:02 |  | *Ez egy nagyon kegyetlen, változékony és kiszámíthatatlan környezet.* |
|  |  |  |
| 31:12 |  | Ügyesek voltatok! |
|  |  |  |
| 31:20 |  | *Sajnos el kell köszönnöm az evenkiktől. Elindulok a kráter felé.* |
|  |  |  |
| 31:24 | Mihail | Sok sikert! |
|  |  |  |
| 31:25 | Ed | Köszönöm. |
|  |  |  |
| 31:27 |  | *Elképesztő! Ráfagyott a víz a kabátomra.* |
|  |  |  |
| 31:34 |  | Pár nap múlva találkozunk! |
|  |  |  |
| 31:35 | James | Ne halj meg! |
|  |  |  |
| 31:36 | Ed | Nem fogok. |
|  |  |  |
| 31:37 |  | **Ismét egyedül vagyok, és ezúttal nem hagyom, hogy a körülmények kifogjanak rajtam.** |
|  |  |  |
| 31:44 |  | *Ez az utolsó lehetőségem, hogy eljussak a kráterhez, és élni is fogok vele. Új bakancsom van, több kaját is hoztam. Bizakodom, csak pozitívan! Úgy érzem, újra nyeregben vagyok.* |
|  |  |  |
| 32:02 |  | **A szibériai tapasztalataim azt mondatják velem, hogy nagy hiba lenne átvágni a hegyeken, ezért ezúttal a folyót követem, amíg csak tudom.** |
|  |  |  |
| 32:20 |  | *Nem tudom, önök is hallják-e, amit én.* |
|  |  |  |
| 32:26 |  | *Repedezik a jég.* |
|  |  |  |
| 32:33 |  | *Ez nem jó jel. Ahogy haladok fölfelé, a tavaszi olvadástól egyre vékonyabb a jégréteg.* |
|  |  |  |
| 32:44 |  | **Ha bezuhanok hátizsákkal a hátamon, könnyedén a jég alatt ragadhatok.** |
|  |  |  |
| 32:52 |  | *Megint hallottam.* |
|  |  |  |
| 32:53 |  | **Még ha ki is kászálódnék, a jéghideg vízben történő mártózásom hipotermiát okozna.** |
|  |  |  |
| 32:59 |  | *Lassan a fák közé…* |
|  |  |  |
| 33:08 |  | *Nem akarok beesni. Bármit, csak azt ne!* |
|  |  |  |
| 33:17 |  | **A következő folyókanyarulatnál látom, milyen kevésen múlt a katasztrófa.** |
|  |  |  |
| 33:22 |  | *Az ott már nyílt víz. Szépen bepottyantam volna.* |
|  |  |  |
| 33:28 |  | **Nem akartam megint hótorlaszokkal szenvedni, de most nincs más választásom.** |
|  |  |  |
| 33:40 |  | *Ez egyre idegesítőbb. Ideje elővenni a síléceket.* |
|  |  |  |
| 33:47 |  | **A baj csak az, hogy az új bakancsom túl nagy a sílécekhez, és folyamatosan kicsúszik a kötésből. / De meg kell próbálnom, ha még napnyugta előtt oda akarok érni.** |
|  |  |  |
| 34:04 |  | *Oké, eddig jó. Legalább a hó tetején / fent maradok.* |
|  |  |  |
| 34:16 |  | *Nem szórakozok ezzel tovább, roppant idegesítő. / Elég. Elegem van a bohóckodásból.* |
|  |  |  |
| 34:27 |  | **Már csak 3 kilométer választ el a krátertől, de túl lassan haladok, és úgy érzem, mintha kalapácsot ejtettek volna a lábamra.** |
|  |  |  |
| 34:38 |  | *Érzem, ahogy lüktet a nagylábujjam. Már teljesen elzsibbadt.* |
|  |  |  |
| 34:50 |  | *Félek, hogy megfagyott. Annak nem örülnék.* |
|  |  |  |
| 34:59 |  | **Nemsokára nehéz döntést kell meghoznom, amikor kiderül, hogy megfagytak a lábujjaim.** |
|  |  |  |
| 36:05 |  | **Másodjára vágtam neki a szibériai vadonnak, hogy megtaláljam a helyiek által csak a tűz sas fészkének nevezett rejtélyes krátert.** |
|  |  |  |
| 36:15 |  | **Nem érzem a lábujjaimat, és félek, hogy elkezdtek megfagyni. Hamarosan tábort kell vernem, ha túl akarom élni a fagyos éjszakát.** |
|  |  |  |
| 36:28 |  | *A legeslegutolsó hegygerinc lábánál vagyok. Holnap reggel felsétálok, és végre láthatom a krátert. De ma este itt maradok, és…* |
|  |  |  |
| 36:45 |  | *És fáradt vagyok. Hullafáradt.* |
|  |  |  |
| 36:56 |  | *Tűz, tűz, tűz. Gyorsan.* |
|  |  |  |
| 37:00 |  | **A zuzmóval borított kis ágak tökéletesek tűzcsiholáshoz.** |
|  |  |  |
| 37:06 |  | *Ez az aprófa nagyon jó, tökéletes lesz gyújtósnak.* |
|  |  |  |
| 37:11 |  | **Az evenki törzzsel való találkozás arra ösztönzött, hogy hátrahagyjam modern felszerelésemet, és átgondoljam, hogyan fogom túlélni a brutálisan hideg éjszakát.** |
|  |  |  |
| 37:21 |  | *A régi módit választom. A biztonság kedvéért elhoztam a sátrat, de nem állítom fel. Elvégre Szibériában vagyunk.* |
|  |  |  |
| 37:31 |  | **Szívesebben rakok tüzet, és építek menedéket, mint hogy bemásszak egy kis nejlonsátorba, és egy mobiltűzhelyre bízzam magam.** |
|  |  |  |
| 37:43 |  | *Elég egy öngyújtó és egy balta. Így kell táborozni!* |
|  |  |  |
| 37:55 |  | *Ez megvéd a széltől, és benntartja a tűz melegét, így az mindkét oldalról melegít. Jó meleg! A fejem fölött látható réseket még be kell tömnöm.* |
|  |  |  |
| 38:09 |  | **Kis faágak helyett a vészhelyzeti felszerelésemben lévő takarót használom a lyukak elfedésére.** |
|  |  |  |
| 38:17 |  | *Elég melós feladat egy ilyen tábort összehozni.* |
|  |  |  |
| 38:24 |  | *Van valami egészen kielégítő érzés abban, ha ilyen fain kis tábort állít az ember, főleg ha az természetes és hagyományos. Régen is így csinálták, és tudják, mit? Jobb is így!* |
|  |  |  |
| 38:37 |  | *Ott van mögöttem a kráter, ami csak rám vár. Nagyon izgalmas.* |
|  |  |  |
| 38:47 |  | *Ez már igazi tűz!* |
|  |  |  |
| 38:51 |  | *Drasztikusan lecsökkent a hőmérséklet odakint. Odakint? Te is kint vagy, Ed. Sok nehézségbe ütköztem az expedíció során. Sosem állítottam, hogy ez lenne a szakterületem, de úgy vélem, bármilyen szabadtéri környezetben feltalálom magam.* |
|  |  |  |
| 39:11 |  | *Kíváncsi vagyok, hogy tudok-e úgy élni, mint az erdei őseink, akik fát vágtak, saját menedéket építettek és tüzet raktak.* |
|  |  |  |
| 39:24 |  | *Nos, küldetés teljesítve.* |
|  |  |  |
| 39:29 |  | **Megtanultam, hogy nem szabad alábecsülni a szibériai időjárást. Egy szempillantás alatt lehűl a levegő, és ha felkészületlenül ér, meg is halhatunk. Napnyugtakor mínusz 25 fokot mértem.** |
|  |  |  |
| 39:43 |  | *Kicsit feldobja a tűz ezt a baljóslatú helyet. Megszelídíti a vadont. Biztonságérzetet ad.* |
|  |  |  |
| 39:59 |  | *Menni fog. Jó lesz ez.* |
|  |  |  |
| 40:04 |  | *Szibériában vagyok, és a szabadban alszok!* |
|  |  |  |
| 40:11 |  | **De hiába melegedtem fel a tűz mellett, a lábujjaim továbbra is fagyosak.** |
|  |  |  |
| 40:22 |  | *Oké. / Most már biztos, hogy megfagyott a nagylábujjam.* |
|  |  |  |
| 40:33 |  | *Nem is kicsit.* |
|  |  |  |
| 40:36 |  | **Jégkristályok jelentek meg a bőrön. Ha nem kezelik, és sokáig nem jut beléjük vér, a szövet elhal, az ujjam pedig befeketedik. Extrém esetekben ez akár amputációhoz is vezethet.** |
|  |  |  |
| 40:55 |  | *Ebből is látszik, hogy mekkora hiba volt nem bélelt bakancsban nekivágni az útnak. Emiatt fagytak meg a lábujjaim.* |
|  |  |  |
| 41:10 |  | *Oké, most kikapcsolok. Mára ennyi volt. Reggel találkozunk.* |
|  |  |  |
| 41:24 |  | **Nem fogok hazudni, aggódok a nagylábujjam épségéért, / de Szibéria nem éri be ennyivel. Éjszaka megfordult a szélirány, és a szél a menedékembe fújta a füstöt.** |
|  |  |  |
| 41:44 |  | *Jó fáradt voltam.* |
|  |  |  |
| 41:49 |  | **Akkora balszerencsém volt eddig az úton, hogy kezdem azt hinni, tényleg elátkozott a kráter. / Ha szeretném elkerülni a még nagyobb bajt, azonnal orvoshoz kell fordulnom, de nem azért utaztam 6 ezer kilométert, hogy elhasaljak az utolsó akadályban.** |
|  |  |  |
| 42:13 |  | *Ez az utolsó.* |
|  |  |  |
| 42:18 |  | *Talán 3-400 méter lehet. Egyenesen át a hegygerincen. Ott kell lennie. Gyerünk!* |
|  |  |  |
| 42:28 |  | *Nagyon, nagyon hosszú utam volt eddig.* |
|  |  |  |
| 42:36 |  | *Oké.* |
|  |  |  |
| 42:38 |  | *Még egy kicsi.* |
|  |  |  |
| 42:42 |  | **Az egész utazás egy párharcban, a hegy és az ember ütközetében összpontosul. Látni akarom azt a krátert.** |
|  |  |  |
| 42:56 |  | *Tele van a hegyoldal leszakadt faágakkal, mindegyiket kénytelen vagyok egyesével átlépkedni.* |
|  |  |  |
| 43:16 |  | *A jobb nagylábujjammal semmi baj nincsen, mert egyáltalán nem is érzem. A hegymászás szempontjából ez bónusz, de a kijutás és az egészségem megőrzése szempontjából nem a legjobb.* |
|  |  |  |
| 43:38 |  | *A hangom és a beszédem kezd lelassulni. Rettentő hideg van. Pedig beleadok apait-anyait. Lelassítja az agyamat. Olyan érzés, mintha tornádóval szemben futnék.* |
|  |  |  |
| 44:08 |  | *Túl optimista volt az a 300 méter, még legalább annyi hátra van.* |
|  |  |  |
| 44:18 |  | *Tarts ki, Edward! Menni fog! Gyerünk!* |
|  |  |  |
| 44:26 |  | **Első alkalommal a fafejűségem miatt nem érhettem el a célomat, de jelen pillanatban csak ez visz előre.** |
|  |  |  |
| 44:52 |  | *Olyan 400 métert jöhettem, még 200 van hátra. Nagyon szemtelen ez az utolsó szakasz. Nagyon szemtelen. Na, menjünk!* |
|  |  |  |
| 45:18 |  | *Sűrű az erdő, / de már közel vagyok a célhoz.* |
|  |  |  |
| 45:31 |  | *Igen!* |
|  |  |  |
| 45:36 |  | *Itt a kráter! Édes istenem!* |
|  |  |  |
| 45:43 |  | *Nagyon elfáradtam. Le is dőlök kicsit, mielőtt felfedezném.* |
|  |  |  |
| 45:53 |  | **Ezt a kráterkereső expedíciót sosem felejtem el. Végre megérkeztem, és az érzés leírhatatlan.** |
|  |  |  |
| 46:10 |  | **Ami a műholdképen érdekesnek tűnt, az a valóságban lélegzetelállító.** |
|  |  |  |
| 46:15 |  | *Hihetetlen érzés. Megérkeztem.* |
|  |  |  |
| 46:24 |  | **Egy kép sem adhatja vissza a törmelék látványát. Legalább 150 méter átmérőjű. Most már értem, miért ihletett annyi őrült elméletet.** |
|  |  |  |
| 46:37 |  | *Ha a tűz sas fészke, ha egy űrhajó leszállópályája, ennél rejtélyesebb célpont után még sosem nyomoztam. És nem is lep meg, hogy ilyen misztikus körítés övezi, mert egy igazi anomália. Hatalmas, fánkszerű kőrakások a kietlen táj kellős közepén.* |
|  |  |  |
| 46:58 |  | *Olyan abszurd, és mégis annyira varázslatos…* |
|  |  |  |
| 47:06 |  | **Ki tudja, felfedi-e valaha is titkait ez a hihetetlen kráter? Azt se tudom, kíváncsi vagyok-e a válaszra. Hálás vagyok annak az űrből készült képnek, hogy egy ilyen expedícióra sarkallt.** |
|  |  |  |
| 47:21 |  | Igen! |
|  |  |  |
| 47:26 |  | **A geofizikusok szerint a kráter fánkformája kizárja a meteor becsapódás lehetőségét, és az általam összeszedett kőzetminták is ezt támasztják alá. Maradtam volna még, de a lábujjam épsége fontosabb volt. Így is örökké emlékezni fogok erre a rejtélyes helyre Szibéria szívében.** |